

學生專業共同學習小組 成果報告書

填表日期： 年 月 日

小組名稱		韓國中級 共同學習小組			
學習主題		☐ 各式競賽 ☒ 專業證照 ☐ 科技部計畫 ☐ 教師檢定 ☐ 研究所考試 ☐ 公職考試			
指導老師		傅濟功老師			
成員總人數總計__6__人 (大學部成員人數 6 人，碩士班成員人數____人)					
組長姓名		金o賢		組長連絡電話	09xx-xxx-xxx
組長電子信箱		Skgus7777777@gmail.com			
成員姓名		學號	系所名稱	學級	備註
1	王o文	10714144	華語四	☒ 大學部 ☐ 研究所	
2	劉o云	10714111	華語四	☒ 大學部 ☐ 研究所	
3	王o涵	10709181	華語四	☒ 大學部 ☐ 研究所	
4	陳o霏	10712119	資管四	☒ 大學部 ☐ 研究所	
5	毛o惠	10712106	資管四	☒ 大學部 ☐ 研究所	
6				☐ 大學部 ☐ 研究所	
7				☐ 大學部 ☐ 研究所	
8				☐ 大學部 ☐ 研究所	

學生專業共同學習小組成果報告

成立宗旨 【註：字數需超過 200 字】

(請說明組成學習小組的起源，以及成立之宗旨、目的、特色，請詳述。)

本小組成員多為華語文學系之對外華語教學專業學生，為因應專業需求，並提昇未來就業技能，本小組學生需具備除英語外之第二甚或第三種以上的外語能力。且本小組之就讀系所每年暑假有前往韓國的海外實習機會，為提昇未來於現場對外教學能力，增加就業競爭力，需要備妥實用韓語能力。本小組請華語系傅濟功老師擔任指導老師，期望以標準的口音協助小組成員學習韓語並同時分享韓國相關文化知識，在教教學之餘，也引起同學學習興趣與文化知識，相信能夠使小組成員們得到最好的學習環境及學習效果。

共學時間		共學地點	預定進度	實際進度
1	111/3/4 15:00-17:00	線上課	第 1 課 旅行經驗	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
2	111/3/12 15:00-17:00	線上課	第 2 課 抱歉	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
3	111/3/19 15:00~17:00	線上課	第 3 課 不同國家的文化	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
4	111/3/26 15:00~17:00	線上課	第 4 課 城市	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
5	111/4/3 15:00~17:00	線上課	第 5 課 動物	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
6	111/4/10 15:00~17:00	線上課	第 6 課 禮儀和規則	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
7	111/4/17 15:00~17:00	線上課	第 7 課 明星和粉絲	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
8	111/4/24 15:00~17:00	線上課	第 8 課 想工作的公司	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
9	111/5/20 15:00~17:00	線上課	第 9 課 消息	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作
10	111/5/27	線上課	第 10 課 語言和	讀課文，課文單子，文法說明，課文練習

	15:00~17:00		文化	習・寫作
學習成果量化成效 (需佐證相關資料) (請依照實際規劃填報，若無規劃之項目，請填入 N/A)				
項目		達成值	項目	達成值
競賽參賽數/或獎數			公職考試報考人次	
師院大會考平均分數			研究所報考人次/錄取人次	
專業證照報考人次/通過數			大專生科技部計畫申請數/通過數	
執行成果 【註：字數需超過 1000 字】 (請說明參與共學小組在規畫下的分享討論過程，對於成員之實際裨益，及能提供其他學生觀摩之處。)				
本共學小組成員中，本研究以韓國語中級學習者為對象，旨在探索利用童話的綜合性韓國語教育方案。目前，韓國語教育內部不斷有人試圖通過認識語言、文化、文學之間的關聯性來利用文學作品，但仍存在諸多問題。第一，文學是語言和文化教育的工具的認識還在蔓延，對於培養韓國語學習者對文學作品理解及欣賞能力的教育的重要性還沒有形成充分的共識。第二，文學教育無法擺脫最適合高級學習階段的觀念。第三，由於作品選定的困難，無法接觸到多樣的作品和體裁。因此，本研究為解決這些問題，將有趣、易於接近的童話作為教育題材，探索出不僅能提高中級學習者的溝通能力和文化理解能力，還能提高文學欣賞能力的教育方案。				
執行檢討與建議 (優、缺點) 【註：字數需超過 500 字】				
本共學小組執行上，能依據教學發展中心期末成果要求，於首次上課便訂立明確班規： 1.點名原則：每次上課都要本人簽名點到，不可他人代簽。 2.請假原則：這學期共有 10 次上課，如因生病或個人事務無法上課者，煩請課前請假，尊重老師與共學夥伴。 3.誠信原則：成員需於第一週上課最後決定是否整學期要一起共學，如有特殊情況需中途退出，也須事先知會組長及老師，以免影響其他人共學氣氛。 4.貢獻原則：本班經學校教發中心贊助經費一萬元，因此上完課後須得上網填寫共學心得，以備負責人做期末共學成果報告。 以上班規要求出席率、請假制度、心得繳交，因此管理上清楚且輕鬆，成員也因為班級規則默契，最後雖因為有些共學成員因個人特殊情況而無法繼續參與，但剩下成員仍十分認真，也堅守著共同訂下的班規，形成良好的共學環境。 在課務規劃上，雖一開始決定配合現成課本進行教學以求效率，但本學期休息成員大多為零基礎，與學生討論後決定調整課程目標，改為打實成員們的基本認讀能力，加強訓練對於韓語的語言敏感度，再配合課本內容循序漸進的學習，主認讀並輔以對話方式建構課程				

內容，期望能同時拓展成員們文法 概念及單字量，然而，若是期望同學們通過 TOPIK I 證照，則課程的時間必須更長久，語言學習是條 久遠且辛苦的道路，若要扎實地學會韓語並應用，成員們也必須花費一定的努力才能成功，因此建議 下期再組成韓語共學小組，在課程規劃上作更精確的調整。

最後，本共學小組亦於最後一次上課對做學習成員調查，大多數同學表示老師上課輕鬆有趣，學習時並無壓力，進度也十分適當，且學到之韓語知識有助未來華語教學，但同學們第一次接觸，不免還是 生疏，需要多加複習揣摩韓語發音及語感，普遍建議以後教學方式可以再進一步改善！

預期共學目標達成情形

【註：字數需超過 500 字】

這學期原本預計規劃要完成課程進度比原先預定進度落後了一些，影響的原因歸納為以下幾點：(1) 成員們大多為初學者，平時對於韓語接觸也不多，因此字母中的些微差異常使小組成員辨識不易，課 的前幾個禮拜常花時間於識別及記憶字母的主題上。(2) 課堂規劃教學內容類型很多，除了字母學習外，為求維持大家學習興趣，老師上課經常補充額外教材或分享在地風俗民情來輔助學習與記憶，因此花費時間不少。(3) 學習新語言時，為求熟練與正確使用，老師配合成員吸收能力放慢教學進度，所以基於以上原因，整體進度較慢。

雖然未與原先進度相符，但本小組學生也達成原先計劃結束後，具備基本韓語認讀、拼寫的初學能力，並且能以老師額外補充的簡單的會話與人溝通，所學習之詞彙配合基本句型可於實際上初步對答。此外，大家能理解並對比出韓語文法、語序、使用習慣與華語使用時地的差異處，完成原先希望學後有助提升華語教學能力的目的，也可以運用所學的語言知識，搭配詞彙創造出老師未教過的句子。另，原先為求語言實用性，與教學趣味性，成員也學習不少韓國文化、風俗，甚至是安排從事華語教學時能夠使用的會話主題，這對於未來進行華語教學上很有助益，也能讓成員對比、體驗韓國與臺灣 的差異。除了實體面對面的教學外，本小組成員也建立 LINE 群組，於課後能互相分享交流韓語學習 資源，讓大家盡可能的在實際上應用所學。學期結束後，大部分同學表示對於韓語很有興趣，並計劃進一步學習與購買韓語檢定考試考古題，也有同學表示未來海外實習會選擇到韓國，因此本學期韓語初級共學小組在語言上、文化上、學習專業上都有所成長。

成員心得分享

【註：每位成員均需有心得分享，總字數需超過 2000 字】

王o文：參加共學小組已經三年了，直到今年畢業，一直都持續在韓文的領域裡努力著。今天雖然遇到疫情，原本報名參加的韓檢收到疫情影響取消辦理，但是也沒有因此放棄。學習更多文化或是韓語單字、文法等等，一直以來都是自己的理想，可以跟o賢、o云

o涵一起學習，真的很棒！因為在外很少機會可以一起用韓語對話，能有一段時間大家一起練習，共同努力也更加了堅定學習的心。越往中高級學習，其實有許多不懂的專業內容，也可能會因為難度的大幅提升而放棄，但是這樣的低潮期對我來說並沒有持續多久，一直以來努力到現在，若是就此放棄，才真的是前功盡棄，所以為了努力下去，我不僅和大家一同討論學習，更多時間也製造沉浸式的學習環境，希望借此更上一層樓。雖然因為疫情，系上到韓國的實習機會也因此消失，這樣的影響難免另人受挫，這是一直到畢業都感到遺憾的事

由於我，即便沒辦法出國學習，也在準備當中獲益良多，這段時間和大家一起努力的日子，我永遠不會忘記，就算到了職場，我仍會繼續堅持學習韓文，為自己喜歡的事情努力，朝著自己理想的目標前進！謝謝大家這段時間的陪伴，여러분 우리 앞으로도 꽃길이 갈자！

劉o云：很高興連續參加了四年的共學小組，在課程中我不僅學會了如何使用韓文的文法與單詞，更認識了許多豐富特別的韓國文化。每次上課時我總是滿懷期待，迫不及待的想與老師及同學用韓文分享我的想法，藉由進入正式課程前的聊天環節，我既可以學習到韓文的口說技巧，更能增進與老師和同學們的情誼。課程進行中，老師也很親切的一步步帶領我們念課文，並適時糾正我們的發音，讓我們念起課文更加自然及流暢。偶爾課堂還會有一些作業和小考試，在練習的過程中，我們便能從中學習文法與其運用之方式。整體來說，我覺得課堂的教學各方面都很不錯，教材的難易度適中，老師也會適時補充新生詞，在短短的兩個小時之中，盡可能地把所有東西灌輸給我們，達到有效的學習效率。之後我預計七月要去考取韓文檢定中級，將我在共學小組中的所學，轉變為我優秀的武器面對未來。

陳o霏：老師在上課的時候不只會讓我們朗讀教材上的課文，還會教我們許多新的單字，詳細的解釋完單字的意思之後，這些單字便會成為我們下一堂課的小考範圍，以檢視上一堂課的學習成效。雖然每次背新的單字的時候都很痛苦，但是一想到我的韓文能力可以變得更好，我就會拿起課本努力的背，還好每次考出來的成績都沒有辜負我的努力，這是最令我感到欣慰的一件事。另外，老師在指導我們課文句型的時候，總是慢慢地講解，讓我們明白這個句型要在什麼樣的情況下使用以及使用的對象等等，我認為韓文的句型是特別複雜與深奧的，所以我常常會在課堂上對老師進行提問與回應，而老師也非常有耐心的回答我的問題，並且利用淺顯易懂的說明或是例句來解決我遇到的問題，再搭配上課本後面的文法練習題，我便能輕鬆的掌握韓文文法的使用技巧和運用方式。

在課程進行當中，班級經營的氣氛非常良好，老師也時常會丟一些問題問我們，比如說韓國與台灣之間的文化差異，亦或者是課文中的問答或內容，並鼓勵我們全部用韓文回答，在這樣一問一答的教學方式下，不僅能夠訓練學生們的會話能力，彼此也能更加認

識對方的地區文化。其中，我對於這樣的教學模式最印象深刻的是「宿醉」這一篇文章，老師分享了許多韓國喝酒的文化，例如：後輩與前輩在一起喝酒的時候，後輩必須側著身體喝酒，不能面對著前輩把酒杯裡面的酒喝完，這樣是不禮貌的行為；還有要讓前輩的酒杯時時刻刻都有酒，不能有空著的時候；韓國人解宿醉的方法有喝豆芽菜湯、明太子湯和蛤蠣湯，我覺得這些解宿醉的方法很特別，跟台灣非常的不一樣，這是讓我印象最深刻的部分。

此外，我認為學好一個新的語言所必要的條件除了專業的老師、難易適中且淺顯易懂的教材之外，最重要的就是一起學習、一起努力向上的同學了！在課餘時間，我如果遇到不懂的地方，不方便詢問老師的時候，我就會傳訊息或打電話問我的同學，向他們請教和提問。同時，我也非常喜歡和我的同學們一起專研和討論韓語的文法或用法，我覺得我的程度不如我其他的同學來得好，和同學們一起討論總是能讓我學到非常多又豐富的資訊，我們除了可以分享彼此以前學到的知識和文之外，也互相約定每次聊天的時候都一定要用韓文說話，以增進我們的韓語聽力與會話的能力，而我們也這樣執行一段時間後，我發現我對於用韓文組織一個句子的速度越來越快，流暢度也越來越高，因為不是和老師對話，所以不需要特別在意自己說的句子是不是真的符合正確的文法，雖然一定是不完全正確的，但是至少每次的開口練習，都會成為我們進步的經驗值。

而我在今年四月中時候，報名了韓國語文能力測驗初級的考試，考試的當下我雖然有些小緊張，但因為有奈賢老師的教學和鼓勵，加上我自己在考試之前做了非常多的歷屆試題，也背了非常多的單字，寫題目的速度與流暢度超乎我的想像，幾乎大部分的題目都能迅速地寫出答案，只有一兩題需要稍微多思考幾分鐘，並且寫完整份試題之後，我竟然還有時間可以檢查三次，因為對題目的掌握度高以及充足的檢查時間，讓我對這次的考試挺有把握的。考完檢定後一個月，成績公布的當下我既緊張又害怕，深怕自己要是沒通過檢定的話會喪失對韓文的信心，幸好考試結果有達到我預期的標準，並且以聽力滿分、閱讀九十五分的成績高分通過檢定，知道成績之後，我總算是放下了心中的大石頭，馬上興高采烈地傳訊息跟奈賢老師報告這個好消息，老師也很替我開心，甚至還說既然初級已經考過了，那麼乾脆直接報名十一月的中級韓文檢定吧！說到中級韓文檢定，那才是真正高深莫測的等級，因為比起初級，中級的考試多了寫作這個大題，寫作目前對我來說還是很陌生的部分，先別說要寫出華麗優美的句子，能寫出正確的文法就已經是非常不容易的事情了。

毛o惠：透過這學期的專業共同學習小組跟韓國同學一起學習韓語，對我的學習幫助很多，因為原本就對韓文及韓國文化有深深的興趣，平常也會看韓國綜藝或者韓劇學習韓語，但因為都是自己去接觸，所以也會遇到搞不清楚的地方，但沒有人可以修正，在學習小組裡，不但可以跟當地韓國人學道地的韓語外，也能提升自己的韓語能力，此外，也能訓練口說的部分，通常在學習外語的時候，在口語方面，跟其他聽、讀、寫比較起來相對比較弱，所

以在上課時，我們都盡量使用韓文做溝通。在教材的選擇上，因為我們是中級班，而且大家的目標都是要去考韓文檢定，所以，組長選的教材會傾向難度較為中間的部分，雖然過程覺得學起來很有挑戰度，但我也在這之中慢慢地提升了不少。除了依照組長選擇的教材來上課，我們還會練習歷屆試題，因為目前韓文檢定只有閱讀、聽力及寫作，在寫作上，我們因為比較少自己輸出，所以我們會練習填空，看了前後文推測中間空格該寫什麼句子才能前後連接起來，我覺得這個部分真的有點困難，因為平常都是打字，所以在語尾上會不習慣使用書面體的方式，除了做考古題的填空題，在準備下次上課的上台演說，組長建議我們先把要寫的內容寫成一篇作文，除了可以在報告忘記時提醒自己，也可以當作成一篇作文，讓他批改文法及不順的地方，這部分真的讓我有良性的壓力，自己會主動去找更適合的常用句型，雖然可能還有些生疏、不順，但也在寫作過程中，我也增加了不少單字。在開始上課時的對話練習，我覺得可以增添課堂上的氣氛，因為我在飾演另一個角色，為了能夠在念完即讀懂的狀態下，我會集中精神，把自己帶入課文哩，這樣不但念出來的韓文可以比較像當地人的口音，也能更容易馬上就讀懂裡面的內容，不用再多讀幾遍。除了我們學習者念完課文並翻譯後，韓國同學接著會再帶我們念一遍，讓我們注意聽他的語調，然後盡量模仿他的語調再說一遍，我覺得這讓我進步不少，我之前在說韓語時，還會有點中文的腔調，但慢慢練習後，我發現我在朗讀課文時，念出來的內容聽起來就更順了。

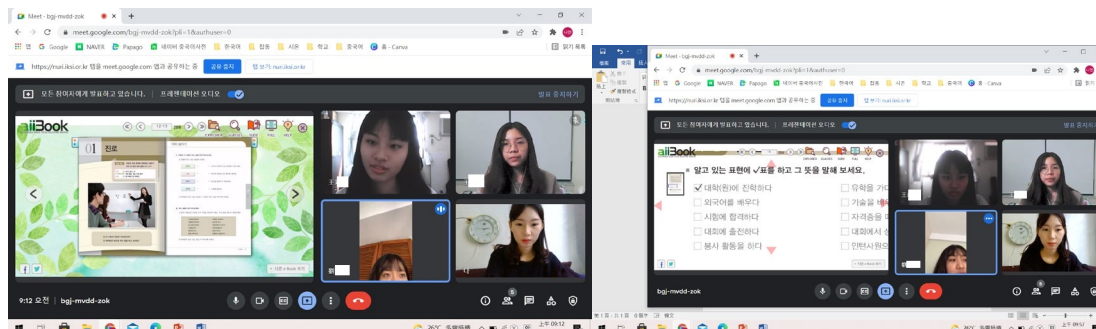
王o涵：這學期也參與專業共同學習小組學習韓文，到現在已經參加了 2 年半的時間，能夠參與、大家一起學習，我感覺學習到許多。在上課的一開始老師會與我們進行簡單的韓語會話，我們都會使用韓文說自己上週過的怎麼樣？有發生什麼有趣或是想分享的事情，而且大家的程度都有漸漸上來，所以幾乎 95%都是可以使用韓文進行，這部分鼓勵我們開口說，遇到不會的字或是還有更好的說法，老師也會跟我們說可以怎麼說，並帶我們再說一次。結束簡單的問候，我們就會進入課程，有課文方式的，帶我們認識新的單詞還有文法，並練習造句，除了依提示造句，還有自己利用這個文法來造句。最後還會有閱讀文章，這邊也會像前面念課文的方式，一人念一句並翻譯，最後會有幾個問題，大家再一起回答。而這學期因為同學都在準備韓檢中高級，因此除了課文方式，還有一起做韓檢考古題，大家主要是一起做閱讀的考題，在和大家一起做題的方式下，可以檢驗自己的程度，也可以理解題目的意思，並補充許多沒看過的單詞及文法，很幸運地在今年四月能夠取得韓檢四級證照。這學期一樣可以透過專業共同學習小組跟韓國老師一起學習韓語，對我的學習幫助很多，也很感謝。希望未來還有機會可以繼續學習韓語。

未來是否會再參與專業共同學習小組之申請 (組長填寫)

- ☒ 是，
 ☒ 會以目前成員為主，再選讀其他主題
 ☐ 會以目前成員為主，選讀相同主題
 ☐ 會再邀請其他成員，選讀其他主題
 ☒ 會再邀請其他成員，選讀相同主題
 ☐ 否

題

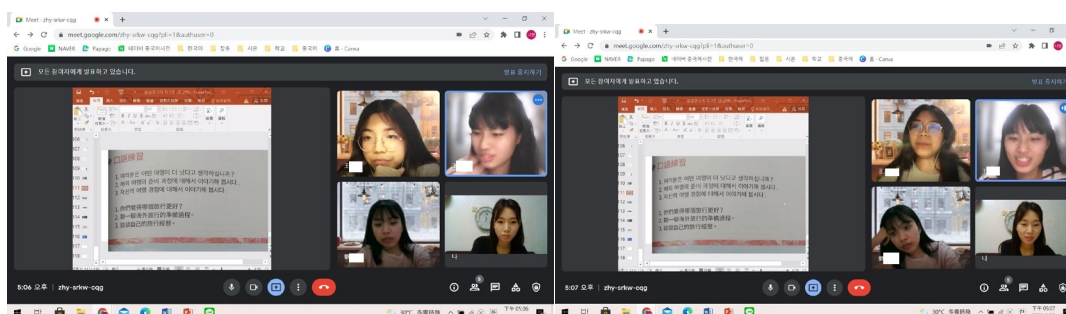
學生專業共同學習小組 共學紀錄



共學日期：111/04/05

地點：線上 google meet

照片敘述：上課口語發表



共學日期：111/4/10

地點：線上 google meet

照片敘述：課文作業

佐證資料

第81屆初級國語文能力測驗准考證			
測驗日期	2022/ 04/ 10 (星期日)	中文姓名	王 迺
准考證號碼	970701 02 0701	姓名字母拼音	WANG
測驗級數	T0PiK1i [®]	出生年月日	2000/
測驗地點	國立臺灣大學 (校總區) 普通教學樓 臺北市大安區羅斯福路四段1號 (請參下列注意事項第3點)		

測驗成績	級次	測驗項目	人場時間	出題率不準 人場時間	作業結束 時間	2022年04月10日韓語文能力測驗 測驗費收據 # 017018020761 錄取通知 測驗費新台幣 壹仟陸佰元整
TOPIK I	第1期	聽力、閱讀	08:30	08:40	10:50	
TOPIK II	第1期	聽力、寫作	12:20	12:30	14:50	

[illegible][illegible]

測驗組數	題文	測驗題型	入場時間	經到者不准入場時間	作考結果時間
TOPK1	第1節	聽力、閱讀	08:30	08:40	10:50
TOPK11	第1節	聽力、寫作	12:20	12:30	14:50
	第2節	閱讀	---	15:10	16:50

2022年04月10日韓國延世大學英語測驗
 測驗費查詢 ☎ 01 7928201/23
 報名查詢
 測驗費報名指南 [資料連結](#) 元整

財團法人語言文化國際測驗中心
 本學期成績印正及複核通知

安永畢 俞泰錫 李聖熙

국립국제교육원장
President of National Institute for International Education